

1
Léon DEWEZ & Albert VAN STERSON, La lactation
de St Bernard. légende et iconographie.

In: « Cîteaux in de Nederlanden », t. 7 (1956),
p. 165-189, fig. [8° H 9617].

p. 165.

La lactation de St Bernard : légendaire. Aucune mention
dans le Vita ni dans une autre chronique etc.

= Concrétisation de la dévotion mariale de St Bernard,
aux yeux de ses dévots, dans le symbole suggestif
de la lactation.

S'appuie sur le Sermon de l'octave de l'Assomption : sur
la vierge "omnibus offerens lac et lanam"
(PL 103, 430).

166-167. 1) Légende (plusieurs variantes). La lactation serait
due à une statue de N.D. - du château dans l'église
St Voles de Châtillon-s/Seine (version populaire).
on y associe parfois une apparition du Christ. (Elabo-
ration progressive du légendaire).

Autres exemples de lactation d'adultes : St Augustin,
Dominique, Cajetan, Fulbert de Chartres, Cath. Ricci, e.a.

169
la lactation est également un thème fréquent dans
les exempla & dans les récits de miracles, à la même
époque.

171. x || 2) Iconographie → Selon les auteurs, le thème n'est
pas d'origine littéraire, mais d'origine iconographique.
Bien qu'il y ait à la base un texte mis dans la
bouche de St Bernard [mais en réalité de son
ami Arnould de Bonneval] :

p. 171

"O homme, tu as à Dieu seule accès;
tu as la Mère devant le Fils, pour toi
monstrant ses mamelles;
tu as le Fils devant le Père, montrant
ses plaies cruelles." [etc.]

172.

D'ori, à partir d'environ 1300, des représentations de
la Vierge pressant de son sein un jet de lait [parfois
en direction de la plaie du Christ].

174.

fin 13^e s.: 1^{re} représentation connue de la lactation
de St Bernard, réunissant les 3 éléments

principaux:

St Bernard

la Vierge nourrice

le passage "Monstra te esse matrem"

[de l' Ave Maria stella] attribu[é] à
tout] à St Bernard

[rétable à Magonne]

le lait y coule
tout droit dans
la bouche du
saint

L'origine du thème doit être cherchée en Espagne,
dans la filiation de Poblet (abbaye), au 13^e siècle.

Ce n'est qu'au 15^e siècle, que le thème va au-delà
des Pyrénées.

175.

Il est à remarquer que St Bernard y est toujours
représenté à l'âge adulte, ou comme vieillard,
ce qui montre une fois de plus, selon les auteurs,
que le thème ne provient pas de Châtillon-s/Seine,
mais qu'il a été fixé antérieurement: il ne s'agit
pas d'une statue miraculeuse trônant sur l'autel et
momentanément armée, mais d'une proximité familiale
d'une Mère (Primitifs) ou d'une apparition céleste (Baroque).

176

p. 176. 3)

^{notre}
~~de la~~ renouveau renouveau. [Description].

a) "Intimistes à figures à mi-corps" (On n'y voit que la partie supérieure des corps, comme derrière une fenêtre). la Vierge, presse du lact de son sein. Description de plusieurs œuvres. T'y trouve comme élément changeant : l'activité de l'enfant Jésus : il caresse la main de sa mère (tableau à Cologne), s'endort (Bruxelles), s'empare du chapelet de St Bernard (Joss van Cleef, au Louvre), lui tend des fleurs (gravure sur bois), etc. L'enfant me semble comme un lien, qui accentue la familiarité. [Primitifs]

179.

b. Personnages en pied : le Saint ordonné à genoux devant la Vierge assise sur un trône (dans une église ou sur fond de paysage). [Primitifs]

181.

c. la statue armée. [version de Châillon] - Rare. [vers 1460 / Renaissance].

181.

d. la "vera effigies". (au 16^e siècle on prétendit avoir découvert un portrait contemporain du Saint). On y rencontre parfois la lactation.

182.

e. Vision céleste. [Baroque]. L'intimité disparaît au profit d'une exaltée vision céleste de la Vierge, entourée d'une gloire de nuages et d'anges. De nombreuses œuvres en Espagne et dans les anciens Pays-Bas (surtout néerlandais) ...

A noter que la lactation fait souvent pendant à un panneau évoquant le miracle du Crucifié attirant vers lui St Bernard d'un bras attaché à la croix.

186. f. St Bernard entre le Christ et sa Mère,
l'un lui offrant le sang de son Cœur,
l'autre le lait de son sein [légende].

Rare. Ce thème (16^e - 17^e siècle) semble un retour à la source iconographique de la légende.

187. g. La Sainte Conversation: St Bernard parmi
d'autres personnages entourant la Vierge.
La lactation y devient un thème secondaire.
[17^e siècle]. Quelques tableaux italiens et
flamands surtout. Gravure du 19^e siècle.

189. Conclusion. L'abondance des représentations [qui ont
fait naître "la légende ingénue"]
atteste l'idée qu'on se faisait des
liens très étroits qui unissaient Bernard
à Marie.